

Cat Cartoons: Episode Ninety Four: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ภาพพจน์

pôo ban-yaai: dton · pâap-pá-pót

Narrator: Episode – ‘Paap-pot’.

วิเชียรมาต: สีสวาด คำที่เค้า(เขา)เปรียบว่า อะไรเหมือนอะไร หรือ อะไรเป็นอะไร

เค้า(เขา)เรียกว่าอะไร ‘พด’ๆ น้ำ(นะ) ชัน(ฉัน)จำไม่ได้

wí-chian mâat: sèet-wâat · kam tée káo (kǎo) bprìap wâa · à-rai mǎuan à-rai · rǎu · à-rai bpen à-rai · káo (kǎo) ríak wâa à-rai ‘pót ’pót náa (ná) chán (chǎn) jam mâi dâi

Wi-chian maat: Si Sawat, the words people use to compare things: a thing is like another thing or is something ... what’s it called again? It’s called “Something ‘Pot’, ‘Pot’”. I can’t recall the word.

สีสวาด: อ้อ เค้า(เขา)เรียกว่า ภาพพจน์ จะ หมายถึง ถ้อยคำที่เป็นสำนวนโวหาร ทำให้คน

อ่านคนฟังเห็นเป็นภาพ ให้จินตนาการ และถ่ายทอดอารมณ์ได้ลึกซึ้งกว่าการบอกเล่าตรงๆ

sèet-wâat: őr · káo (kǎo) ríak wâa · pâap-pá-pót · jâ · mǎai tǔng · tòi

kam tée bpen sǎm-nuan woh-hǎan · tam hâi kon àan kon fang hǎn bpen

pâap · hâi jin-dtà-naa gaan láe tàai tót aa-rom dâi léuk séung gwàa gaan

bòk lâo dtrong dtrong

Si Sawat: Ah! It's called a 'Paap-pot', meaning '(the) use of figurative language to create imagery in the mind of the reader or listener, evoke the imagination and convey emotions at a deeper level', compared to the use of literal language.

วิเชียรมาศ: อ้อ อย่างเช่น เก้าแตรที่อ้วนหยิ่ง(อย่าง)กับหมูตอตกน้ำตายไข่ม้อย(ไหม)
wí-chian mâat: ör · yàng châyn · gâo dtâem têe ûan yàng (yàng) gàp
möö dton dtòk nám dtaai châi mái (mái)

Wi-chian maat : Ah, for example 'Kao Taem is as obese as a fat pig falling to its death in the water', right?

เก้าแตร: ใครจะสวยเหมือนเธอละจะวิเชียรมาศ ไว้หุ่นชะ(เสียว)ผอมหยิ่งกะ(อย่างกับ)กุ้งแห้ง
gâo dtâem: krai jà sũay mễuan ter lâ já wí-chian mâat · wái hùn sá (sĩa)
põm yàng gà (yàng gàp) gũng hâng

Kao Taem: There's no one quite as pretty as you are, Wi-chian maat. You maintain your figure as thin as a dried shrimp.

สีสวาด: สำนวนโวหารเปรียบเทียบหยิ่ง(อย่าง)นี้แหละเค้า(เขา)เรียกว่า ภาพพจน์ มีตั้ง
หลายอย่าง วันหลังชั้น(ฉัน)จะเล่าให้ฟัง

sèet-wâat: sãm-nuan woh hãan bprìap tíap yàng (yàng) nêe nêe làe káo
(káo) riak wâa · pâap-pá-pót · mee dtânglăai yàng · wan lăng chán (chăn)
jà lâo hâi fang

Si Sawat: It's the use of figurative language to draw comparisons in this way, that's called 'Paap-pot'. There are many types, which I will talk about at a later time.

ผู้บรรยาย: ภาพพจน์ หมายถึง ถ้อยคำที่เป็นสำนวนโวหาร มีการเปรียบเทียบ ทำให้คนอ่าน
คนฟังเห็นเป็นภาพ

pôo ban-yaai: pâap-pá-pót · mǎai tễung · tôi kam têe bpen sãm-nuan woh-
hãan · mee gaan bprìap tíap · tam hâi kon àan kon fang hěn bpen pâap

Narrator: 'Paap-pot' means 'words and language figuratively to draw comparisons so as to create imagery in the mind of the reader or listener'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sãm dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sĩang dèk dèk róng playng: róo rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-ninety-four-learn-and-love-the-thai-language/>